

◎各類證明書之申請 **XIN CẤP CÁC LOẠI GIẤY CHỨNG NHẬN**

一、申請出院病歷摘要：**Xin trích yếu Hồ Sơ Bệnh Lý Xuất Viện:**

住院期間，請儘早告知主治醫師，本院會在您出院當日交付。

若您出院後再申請，則需至病歷室填寫申請單辦理。

出院病歷摘要工本費：每份 100 元

Trong thời gian nằm bệnh viện, bạn nên sớm báo cho bác sĩ điều trị biết rằng bạn cần cấp hồ sơ này, bệnh viện sẽ cấp cho bạn ngay trong ngày bạn được xuất viện.

Nếu bạn đã xuất viện rồi mới xin cấp thì cần phải đến Phòng Quản Lý Bệnh Lý để điền đơn xin cấp.

Chi phí cấp Trích Yếu Bệnh Lý Xuất Viện: 100 Đạì tệ/1 phần

二、本院提供影印病歷：**Bệnh Viện cung cấp bản chụp photo bệnh lý:**

請您向護理站申請辦理，基本收費 100 元，超過十張每張 5 元，一般病歷影印當日可索取，全份病歷影印需 3 個工作天。

Xin mời bạn đến Phòng Hồ Lý để xin được cấp, chi phí cơ bản là 100 Đạì tệ. Từ 10 trang trở lên, thì chi phí cho mỗi trang là 5 Đạì tệ. Thông thường bản photo bệnh lý có thể nhận được ngay trong ngày. Nếu là toàn bộ hồ sơ bệnh lý thì phải mất 3 ngày làm việc mới nhận được.

若您出院後申請，不需要額外掛號，只需要攜帶證明文件到病歷室影印。申請人

1. 病患本人（備身分證正本）。
2. 法定代理人（備關係證明正本）
3. 非病患本人或法定代理人之委託（備雙方身分證正本及委託書）

Nếu bạn đã xuất viện rồi mới xin cấp thì không cần phải đăng ký lần nữa, mà chỉ cần đem giấy tờ chứng minh đến Phòng Bệnh Lý xin được cấp. Người đến xin cấp giấy phải hoặc là:

1. Bản thân bệnh nhân (phải cầm theo giấy Chứng Minh Nhân Dân bản chính)
2. Người đại diện pháp định (phải cầm theo Giấy Chứng Minh Quan Hệ bản chính)
3. Người được ủy quyền (phải cầm theo giấy CMND bản chính của 2 bên và Đơn Ủy Quyền)

三、申請中英文出生證明：**Xin cấp Giấy Chứng nhận Khai Sanh tiếng Anh- tiếng Trung:**

請攜帶父母身分證正本或夫妻戶口名簿正本，向婦產部秘書處申請辦理，當天即可取得出生證明。每份出生證明：100 元，第二份起每份 20 元。

Bạn cần phải đem theo giấy CMND bản chính của bố mẹ và Sổ Hộ Khẩu bản chính của vợ chồng đến Phòng Thư Ký Khoa Phụ Sản để xin được cấp. Bạn sẽ nhận được Giấy Khai Sanh ngay trong ngày. Chi phí xin cấp Giấy Chứng Nhận Khai Sanh: 100 Đạì tệ/1 phần, từ phần thứ hai chi phí là 20 Đạì tệ/1 phần.

四、申請診斷證明：Xin cấp Giấy Chứng Nhận Chẩn Đoán

請於出院前儘早告知醫師或護理人員，本院將於出院當日交付。若出院後始申請辦理，則需經門診掛號才能辦理。

Trước khi xuất viện, bạn nên sớm báo trước cho bác sĩ hoặc nhân viên hộ lý. Bệnh viện sẽ cấp cho bạn chứng nhận này ngay trong ngày bạn xuất viện. Nếu bạn đã xuất viện rồi mới xin cấp, thì phải thông qua đăng ký khám bệnh đến phòng khám để xin được cấp.

甲種診斷證明書：每份 2500 元

Chi phí xin cấp Giấy Chứng Nhận Chẩn Đoán loại 1: 2500 Đạì tậ/ phần

乙種診斷證明書：每份 200 元，第二份起每份 20 元

Giấy Chứng Nhận Chẩn Đoán loại 2: 200 Đạì tậ/phần, từ phần thứ hai trở đi: 20 Đạì tậ/ phần

重大傷病申請書：每份 200 元

Giấy Chứng Nhận Bệnh Thương Nặng: 200 Đạì tậ/phần

丙種就醫證明書：每份 50 元

Giấy Chứng Nhận Khám Bệnh loại 3: 50 Đạì tậ/phần

英文診斷證明書：每份 200 元，第二份起每份 20 元

Giấy Chứng Nhận Chẩn Đoán tiếng Anh: 200 Đạì tậ/phần, từ phần thứ 2 trở đi: 20 Đạì tậ/phần

勞保殘廢證明書：每份 500 元

Giấy Chứng Nhận Tàn Phế Bảo Hiểm Lao Động: 500 Đạì tậ/phần

勞保傷病診斷證明書：每份 200 元

Giấy Chứng Nhận Chẩn Đoán Tai Nạn Lao Động thuộc Bảo Hiểm Lao Động: 200 Đạì tậ/phần

塵肺症診斷證明書：1000 元

Giấy Chứng Nhận Chẩn Đoán Bệnh Phổi Bụi: 1000 Đạì tậ

學生平安保險證明書：每份 200 元

Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Học Sinh An Toàn: 200 Đạì tậ/phần

Xin cấp các loại Báo Cáo Kiểm Tra: trong thời gian nằm viện đến Phòng Hộ Lý xin được cấp

複製 X 光、CT、MRI 光碟片：每片 200 元，出院後至二樓影像醫學科櫃檯辦理。

Tái tạo bản chụp X quang, CT, đĩa MRI: 200 Đạì tậ/đĩa. Sau khi xuất viện mời bạn đến Quầy Phục Vụ Khoa Chụp Hình Y Học tại lầu 2 xin cấp.

心導管光碟片：每份 200 元，出院後至三樓心導管室辦理。

Đĩa Tim Mạch: 200 Đạì tậ/phần. Sau khi xuất viện bạn đến Phòng Tim Mạch tại lầu 3 để xin cấp.

檢驗報告：基本收費 100 元，超過十張每張 5 元，出院後至地下一樓病歷室辦理。

Báo Cáo Kiểm Tra: phí cơ bản 100 Đạì tậ, từ 10 trang trở lên: 5 Đạì tậ/trang

Sau khi xuất viện mời bạn đến tầng hầm 1 Phòng Bệnh Lý để xin được cấp.

六、申請死亡證明書者，應備妥申請人及死亡者之身分證明文件，至護理站辦理，當日即可交付。（中英文證明書）死亡證明書：每份 50 元，第二份起每份 10 元。

Người xin cấp Giấy Chứng Nhận Tử Vong, cần phải chuẩn bị đầy đủ các loại giấy chứng minh tùy thân của người xin cấp và của người tử vong đến Trạm Hộ Lý xin cấp, bạn sẽ nhận được giấy chứng nhận ngay trong ngày. Giấy Chứng Nhận Tử Vong (tiếng Trung- tiếng Anh): 50 Đài tệ/phần, từ phần thứ 2 trở đi: 10 Đài tệ/phần

七、上述第一條至第五條文書申請，應由病患本人或其授權之人提出申請。但病患死亡者，可由利害關係之親屬或家屬提出申請。

Các loại giấy chứng nhận từ điều khoản 1 đến điều khoản 5 trên đây phải do bản thân người bệnh hoặc là người được ủy quyền đến xin cấp. Nếu người bệnh là tử vong, thì phải do người nhà hoặc người thân có quan hệ mật thiết quan trọng xin đề nghị được cấp.

第六條之文書，得由其親屬或家屬提出申請。但病患明示反對，並記錄於病歷上時，則除病患本人外，其餘均不受理申請。

Giấy tờ thuộc điều khoản thứ 6 phải do người nhà hoặc người thân xin cấp. Nhưng nếu có ghi nhận rõ trong bệnh lý rằng bản thân người bệnh không đồng ý, thì ngoài người bệnh ra, những người khác sẽ không thể đề nghị xin cấp giấy chứng nhận này.